

# CAT MAGAZINE

ВЫПУСК 1 2014 CATERPILLAR.COM/CIS

## УДАРНАЯ СИЛА

НОВЫЕ МОДЕЛИ  
ГИДРОМОЛОТОВ СЕРИИ E

УЧЕБНЫЙ КЛАСС CATERPILLAR

## ПОДГОТОВКА МОЛОДЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ

## НОВЫЕ ШАРНИРНО- СОЧЛЕНЁННЫЕ САМОСВАЛЫ СЕРИИ C

ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ –  
ПРИОРИТЕТ НОМЕР ОДИН



**CAT**<sup>®</sup>

Вы работаете там, где немногие могут выжить. В таких условиях нет возможности рисковать, переживёт ли техника очередные  $-50^{\circ}\text{C}$ . Вы должны быть в этом уверены. Наши машины адаптированы для самого сурового климата на Земле и не подведут вас даже за полярным кругом. Где бы вам ни предстояло работать, Cat® будет вместе с вами. Узнайте больше на [vmeste.cat.ru](http://vmeste.cat.ru).

**ВМЕСТЕ МЫ СПРАВИМСЯ.™**



**НАС  
НЕ ОСТАНОВИТ  
СУРОВАЯ  
ЗИМА**

© 2013 Caterpillar. All Rights Reserved. CAT®, CATERPILLAR, ВМЕСТЕ МЫ СПРАВИМСЯ™, соответствующие логотипы, «Caterpillar Yellow» и маркировка «Power Edge», а также идентификационные данные корпорации и её продукции, используемые в данной публикации, являются товарными знаками компании Caterpillar и не могут использоваться без разрешения.

**CAT®**

# Содержание



- 04**  
ПРОЕКТОР САТ
- 06**  
ЗАНОВО ИЗОБРЕТЁННЫЙ МАЛЫЙ  
КОЛЁСНЫЙ ПОГРУЗЧИК
- 08**  
НЕБЫВАЛЫЙ РАЗМАХ
- 09**  
ДНИ СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ САТ®  
В НОВОСИБИРСКЕ
- 10**  
НОВЫЕ ШАРНИРНО-СОЧЛЕНЁННЫЕ  
САМОСВАЛЫ СЕРИИ С
- 12**  
ЗА ПРЕДЕЛАМИ ОБЫЧНЫХ РЕШЕНИЙ
- 13**  
ЗАПУСК НОВОЙ МОДЕЛИ  
ПОГРУЗЧИКОВ САТ®
- 14**  
УДАРНАЯ СИЛА
- 16**  
ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТОВ  
НА САХАЛИНЕ
- 18**  
УЧЕБНЫЙ КЛАСС CATERPILLAR
- 19**  
СЛОЖНОСТИ И ВОЗМОЖНОСТИ  
ХОРОШЕГО СЕРВИСА
- 20**  
ДНИ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ  
«АМУР МАШИНЕРИ»
- 21**  
САТ® ЛИКВИДИРУЕТ ПОСЛЕДСТВИЯ  
ЧС НА АМУРЕ
- 21**  
МАЛЕНЬКИЙ ЭКСКАВАТОР –  
БОЛЬШОМУ КЛИЕНТУ
- 22**  
КАК НОВОЕ «ЖЕЛЕЗО» ДАЁТ  
МАШИНАМ НОВУЮ ЖИЗНЬ
- 24**  
САТ РЕМАН ПОДТВЕРЖДАЕТ  
СВОЮ ЦЕННОСТЬ
- 26**  
РЕКОРДНАЯ ПОСТАВКА НА РЫНКЕ СНГ

## ДОРОГОЙ ЧИТАТЕЛЬ!

Просматривая этот первый выпуск журнала Cat® Magazine за 2014 год, я пришёл в восторг от разнообразия тем – от представления новых продуктов до технологий, рабочих инструментов, сервиса и запчастей. Здесь также представлены решения, отвечающие потребностям диверсифицированных портфелей наших клиентов и их специфическим бизнес-требованиям. Это свидетельствует о широте спектра наших предложений и демонстрирует, что Caterpillar и дилеры Cat – это поставщики комплексных решений, отвечающих постоянно растущим потребностям клиентов.

Кроме того, я впечатлён возможностями дилерской сети Caterpillar по обслуживанию наших клиентов. У нас есть замечательная линейка строительных продуктов и решений для рынков Европы, Африки, Ближнего Востока и СНГ. И хотя сеть глобальна по своим масштабам, она по-прежнему тесно связанная и интегрированная, а приверженность скорости и качеству обслуживания такова, что второй такой сети не найти. Для такой крупной международной компании, как наша, это непростая задача. Позвольте мне искренне поблагодарить всех, кто делает сеть дилеров Cat образцом, на который равняются другие.

**Мумин Аъзамхужаев,**  
генеральный директор ООО «Катерпиллар Евразия»

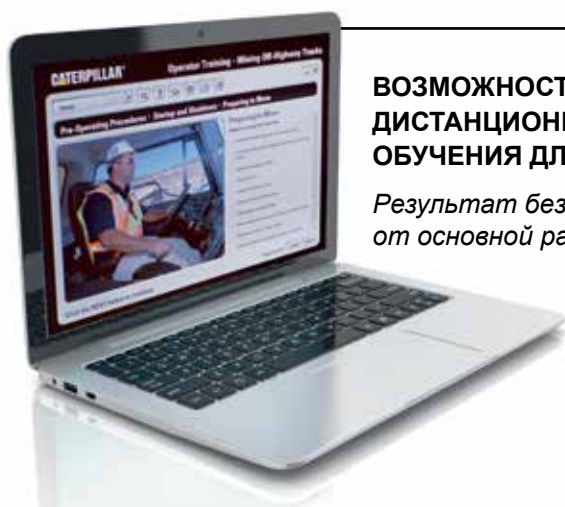


**ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ:**  
Это всего лишь беглый взгляд на содержание нового выпуска журнала Cat Magazine, полного интересных новостей и положительных отзывов. Если вы хотите увидеть в следующем номере интересующую вас информацию, свяжитесь с нами по адресу: [catmagazine@cat.com](mailto:catmagazine@cat.com).

Cat Magazine распространяют дилеры Caterpillar в странах Европы, Африки, Ближнего Востока и СНГ три раза в год. Корреспонденцию, пожалуйста, высылайте по адресу: Cat Magazine, Caterpillar S.A.R.L., 76, Route de Frontenex, PO Box 6000, 1211 Geneva 6, Switzerland. [catmagazine@cat.com](mailto:catmagazine@cat.com). Все права защищены. ©2013 Caterpillar.

**ИЗДАТЕЛЬ:** Грегори Маржу, Caterpillar S.A.R.L. **ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР:** Летиция Будрион, Caterpillar S.A.R.L. **КООРДИНАЦИЯ С ДИЛЕРАМИ:** Аннеелос де Жон **СОБСТВЕННЫЙ КОРРЕСПОНДЕНТ:** Тревор Бейкер **АРТ-ДИРЕКТОР:** Рон Стрик, Маартье Холпенброуверс **КОНЦЕПЦИЯ И РЕАЛИЗАЦИЯ:** Centigrade для Caterpillar S.A.R.L. [www.centigrade.com](http://www.centigrade.com) **ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ВЫПУСК В СНГ:** Мария Афанасьева

# ПРОЖЕКТОР CAT



## ВОЗМОЖНОСТИ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ ДЛЯ ВАС

*Результат без отрыва  
от основной работы*

Не нужно куда ехать, нет никакого расписания занятий. У окончивших Университет дистанционного обучения Caterpillar не было бы этого в любом случае. Потому что речь идёт об онлайн-университете, который сфокусирован на четырёх основных направлениях: сервис, безопасность, навыки оператора и методики для инженеров по технике безопасности.

### Вот перечень курсов по доступным ценам:

Сервис	~90 курсов	\$15 - \$100 и более
Безопасность	~125 курсов	\$25 каждый
Навыки оператора	~17 курсов	\$35 каждый
Методики для инженеров по технике безопасности	~12 курсов	\$100 за все
+ 2 бесплатных курса по сервису: системы питания воздухом и входы в электрические цепи (переключатели)		

В каждом направлении предлагаются на выбор сотни курсов, включающих всё – от надлежащего проведения контрольного осмотра до контуров электрогидравлической системы. Эксперты ведущего производителя строительного и горного оборудования обучают каждого желающего.

Рассказывает Валери Кэнтрелл, куратор слушателей курсов: «Всё, в чём люди нуждаются для повышения производительности операторов и одновременного строительства высокой культуры безопасности, сосредоточено в одном месте. Любой может зарегистрироваться и войти в систему под своим именем и паролем.

Курсы рассчитаны на индивидуальные темпы обучения с проверкой знаний по

пути плюс контрольные тесты в конце. Зарегистрированные пользователи получают неограниченный доступ к выбранному курсу в течение целого года. Обучение просто планировать, доступ быстрый и лёгкий, и мы регулярно добавляем новые курсы».

Удобные в работе онлайн-курсы задействуют множество привлекательных инструментов, таких как видео, трёхмерные графические и виртуальные модели, которые предоставляют информацию в яркой, лаконичной манере. Некоторые курсы также доступны на различных языках. ■

**Для получения  
дополнительной информации  
посетите [www.cat.com/catu](http://www.cat.com/catu)**

## ВРЕМЯ ДЛЯ ЖЁСТКОГО РАЗГОВОРА

*Откройте для себя новый Cat® B15*

Оборудование для тяжёлых условий Cat® известно своей долговечностью и способностью выполнить любую работу в самых сложных условиях. Сегодня Caterpillar добилась такой же прочности в оборудовании, которое можно держать в руках.

Встречайте Cat B15 – новейший смартфон Cat, отлично подходящий для условий, которые обычный телефон не выдержит. «В противовес мобильным телефонам с превосходным внешним видом, но потерпевшим неудачу в жёстких условиях эксплуатации, Cat B15 сочетает унаследованную надёжность и качество бренда Cat с новейшими мобильными технологиями», – рассказывает Дэйв Флойд, директор по технологиям Bullitt Mobile Ltd., глобального лицензиата телефонов Cat.

Как и следовало ожидать, Cat B15 всё это обеспечивает. Серебристый анодированный алюминий и ударопоглощающая резина защищают операционную систему Android 4.1 Jelly Bean и другие важные компоненты. Степень защиты Cat B15 по шкале Ingress Protection (IP) впечатляет – 67-й уровень. IP представляет собой отраслевой стандарт защиты. На уровне IP67 Cat B15 официально пыле- и водонепроницаем (телефон выдерживает погружение в воду на глубину до 1 м в течение 30 минут).

Вы можете узнать, где можно получить этот превосходно разработанный телефон, и как легко он справляется с жёсткими условиями эксплуатации, на [www.catphones.com](http://www.catphones.com). ■



### Ключевые характеристики Cat B15:

- Выдерживает падение с высоты 1,8 м;
- 4" мультитач-экран работает с мокрыми пальцами;
- Wi-Fi и Bluetooth®;
- Память: 4 Гб встроенная + 512 Мб оперативная;
- Камера: 5 MP – задняя, VGA – фронтальная;
- Время разговора – до 9 ч;
- Время ожидания – до 9,5 дней;
- Масса – 170 г

## ЦЕППЕЛИН И CAT® ОБЪЕДИНЯЮТ СЕРДЦА

9 октября 2013 года компания  
ООО «Цеппелин Русланд» приняла участие...  
в создании новой ячейки общества!



В Краснодарский офис Цеппелин обратился молодой человек по имени Вадим с необычной просьбой – помочь ему сделать предложение руки и сердца своей девушке Марине.

Дело в том, что у возлюбленной Вадима весьма необычное для девушки увлечение – строительная техника. Марина недавно даже получила права оператора! Необычно также

то, что эта хрупкая девушка не имеет абсолютно никакого отношения к строительной индустрии, она является сотрудником одного из банков в городе Краснодаре.

Вадим задумал сделать предложение своей любимой необычным способом, решив использовать для этого строительную технику! Его выбор сразу же пал на технику Cat®, поскольку бренд Cat® является символом надежности и долговечности. А именно такой молодой человек видит их с Мариной будущую семью.

Сотрудники компании Цеппелин не могли остаться равнодушными к просьбе Вадима, а потому с радостью пришли на помощь.

И вот Вадим привёз ничего не подозревающую Марину в офис ООО «Цеппелин Русланд» под предлогом просто посмотреть строительную технику. Их встретил руководитель одного из подразделений Андрей Букреев, любезно согласившийся показать имеющиеся в наличии машины.



В момент «экскурсии» из-за угла неожиданно выехал украшенный шарами экскаватор-погрузчик Cat®. Подъехав к молодой паре, он раскрыл ковш, в котором лежал букет роз и кольцо. Вадим встал на колени и сделал предложение Марине.

В этот красивый и волнительный момент ни у кого не осталось сомнений, что ответ девушки будет однозначно положительным...

**Желаем молодым счастья, крепких отношений и надёжной основы в их будущей семейной жизни! ■**

Узнайте больше  
на [www.zepelin.ru](http://www.zepelin.ru)

## АСФАЛЬТОВЫЙ КАТОК CAT® РАСКАТЫВАЕТ АРМЯНСКИЙ ЛАВАШ

Лаваш – это национальный армянский хлеб в виде тонкой лепёшки из пшеничной муки. Для приготовления тесто раскатывают скалкой, после чего запекают. Толщина лаваша всего 1,5–3 миллиметра. Он настолько прозрачный, что способен пропускать через себя солнечные лучи. Само слово «лаваш» произошло от двух древних армянских слов «лав» (хороший) и «аш» (еда).

Клиент «Цеппелин Армения» из строительной индустрии компания «Чанапар» совместно с российским телеканалом РТР успешно

реализовали необычный эксперимент – раскатали лаваш с помощью асфальтового катка Cat. Идея эксперимента заключалась в приготовлении самого большого в мире лаваша, который по завершении выпекли в монастырском комплексе Нораванке, построенном в XIII в. в 122 км от Еревана. ■

Узнайте больше  
на [www.zepelin.am](http://www.zepelin.am)



Каток Cat® может не только проложить асфальт, но и раскатать самый большой в мире лаваш.

# ИЗОБРЕТЁННЫЙ ЗАНОВО МАЛЫЙ КОЛЁСНЫЙ ПОГРУЗЧИК



*Малый колёсный погрузчик Cat® пользуется в отрасли репутацией «рабочей лошади». Поэтому, когда компания Caterpillar конструировала новую серию K, она чётко знала, на чем сделать упор. Сошедшая со сборочного конвейера серия K, включающая модели 924K, 930K и 938K, существенно обновлена.*



# «Серия К – это полностью обновлённые машины ...»

Джоэл Граймс, инженер по маркетингу SWL

«Мы создали новую серию К, чтобы обеспечить высшую в своем классе потребительскую ценность: меньшее потребление топлива, повышенную производительность и возросший комфорт. Эти машины обновлены от начала до конца», – рассказывает Джоэл Граймс, инженер по маркетингу SWL.

## МЕНЬШЕ ПОТРЕБЛЕНИЕ ТОПЛИВА, БОЛЬШЕЕ ВРЕМЯ РАБОТЫ

Инженеры Caterpillar снизили обороты двигателя до 1800 мин-1 для сокращения расхода топлива до 30 % и продления срока службы. «Уменьшение на 600 оборотов значит, что двигатель и гидронасос накапливают меньше циклов и в итоге меньше изнашиваются», – добавляет Джоэл.

Серия К поставляется с двигателем EU Stage IIIA или Stage IIIB в зависимости от местного законодательства. Оба решения разработаны для удовлетворения соответствующих нормативных требований без взаимодействия с оператором. Другой механизм экономии – в плавном, бесступенчатом, контролируемом электроникой гидростатическом приводе, который приводит

## НОВЫЙ САТ К СЕРИИ – ЛИДЕР СЕГМЕНТА

- Увеличенная топливная эффективность и долговечность снижают расходы на владение и эксплуатацию;
- Обновлённая гидросистема максимизирует производительность;
- Современное, комфортное рабочее место оператора.

крутящий момент на колёсах в соответствии с покрытием площадки. «Оператор может переключить настройки крутящего момента в положение «лёд», чтобы предотвратить пробуксовку колёс и бесполезный износ резины», – объясняет Джоэл.

## ПОДАВЛЯЯ КОНКУРЕНЦИЮ

Для Джоэла одной из любимых особенностей серии К стала интеллектуальная, чувствительная к нагрузке гидросистема с функцией демпфирования. Сам он объяснит лучше.

«Если оператор хочет, чтобы машина запомнила нижнюю точку запрокидывания ковша, он может нажать и удерживать кнопку, выполненную из мягкого материала, в течение пары секунд. Вторая кнопка запоминает положение рабочего орудия, а третьей кнопкой программируют верхнее положение».

Джоэл продолжает: «Мы – единственные, у кого есть нижняя точка запрокидывания. Оператор может затем использовать интегрированный в кресло джойстик, чтобы дать команду на опускание, и машина вернёт рабочее оборудование в запрограммированную нижнюю точку запрокидывания ковша. Самое приятное – в том, что датчик даёт команду системе Intelligent Power Management на медленное закрытие исполнительного клапана для смягчения удара в конечном положении, чтобы сотрясение не передалось на

оператора. Мы называем это демпфированием, которое работает во всех трёх запрограммированных положениях».

## ТИХО И КОМФОРТНО

Обновлённая кабина стала просторнее, отличается большим комфортом и улучшенным обзором. «Думая об операторе, мы всё тщательно отлаживали – например, изогнутое ветровое стекло выполнено без клеевых швов, которые мешали бы обзору», – продолжает Джоэл. Кроме того, уменьшенные обороты двигателя снизили уровень шума до 66 дБ. Джоэл отмечает, что конкуренты обычно декларируют шум в кабине на уровне 68 дБ. В результате Caterpillar может предложить такие опции, как Bluetooth®. В европейских странах камеры заднего вида также представлены в стандартной комплектации.

Версия кабины «делюкс» включает автоматический климат-контроль и интерактивный второй дисплей, а также интегрированные в кресло элементы управления, которые перемещаются вместе с оператором, и регулируемую по высоте и наклону рулевую колонку.

## ВЫБЕРИТЕ СВОЙ УРОВЕНЬ ЗАЩИТЫ

Предлагать такую надёжную машину, особенно предприятиям по сбору и переработке отходов, без всеобъемлющей линейки защитных опций было бы нецелесообразно. Вот почему новая серия К предлагает пакет средств защиты моторного отсека от мусора и высокопроизводительный воздушный фильтр предварительной очистки для кабины. Таким образом, и оператор, и двигатель могут вдыхать чистый воздух. А будет ли малый перегружатель отходов совершенен без шин Flexport™, включённых в заводскую комплектацию?

## ОБЕСПЕЧИВАЯ МАКСИМАЛЬНУЮ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ

Для наращивания производительности Caterpillar использует отдельные насосы рулевого управления и рабочего оборудования, и в этом ключевое отличие. Эта система с регулируемым потоком чувствительна к потребностям исполнительных механизмов, поэтому полная гидравлическая мощность предоставляется на любых оборотах двигателя. «Когда у вас всего один насос для рулевого управления и рабочего оборудования, вы теряете мощность и эффективность», – объясняет Джоэл. – Caterpillar выделяет для каждой системы отдельный насос, таким образом вы не теряете производительности».

Вклад в производительность вносит новый оптимизированный рычажный механизм с Z-образной кинематикой. Он сочетает производительность и усилие отрыва традиционного Z-образного механизма с параллелизмом и грузоподъёмными возможностями несущей машины.

Итак, Caterpillar не просто выпустила серию К. Компания заново изобрела малый колёсный погрузчик таким, каким он должен быть. ■

Дополнительная информация на [www.uk.cat.com/equipment/wheel-loaders](http://www.uk.cat.com/equipment/wheel-loaders)



*10 августа 2013 года в Екатеринбурге состоялось масштабное празднование Дня строителя. В народных гуляниях приняли участие более 30 тысяч человек. По словам организаторов мероприятия, профессиональный праздник отмечался так широко впервые. На входе в парк гостей встречал целый оркестр, переодетый в строительную форму, а в самом парке работали несколько развлекательных площадок, на которых прошли свыше 30 развлекательных мероприятий. Компания «Мантрак Восток», официальный дилер Cat®, была представлена на трёх центральных площадках в количестве 9 единиц техники.*

## ДЕНЬ СТРОИТЕЛЯ В ЕКАТЕРИНБУРГЕ

# НЕБЫВАЛЬНЫЙ РАЗМАХ

На первой площадке развернулся конкурс операторов, он состоял из трёх этапов. Управляя погрузчиком с бортовым поворотом, участникам необходимо было с помощью ковша загнать мяч в ворота для мини-футбола. Затем уже на другом экскаваторе-погрузчике ковшом закрыть спичечный коробок. И, наконец, с помощью погрузчика с телескопической стрелой достать палету и положить её на полку. Все задания необходимо было выполнить, не задев ни одной фишки, не переступив ни одной оградительной полосы, да ещё и уложиться в пять минут. Последний этап, по мнению независимого жюри, самый сложный. Победителю этих соревнований досталась поездка в Англию на завод Caterpillar.

В детской зоне мальчишкам и девчонкам выдался шанс посидеть в кабине водителя настоящего экскаватора. До самого вечера дети буквально не вылезали из кабин строительной техники, представленной в парке.

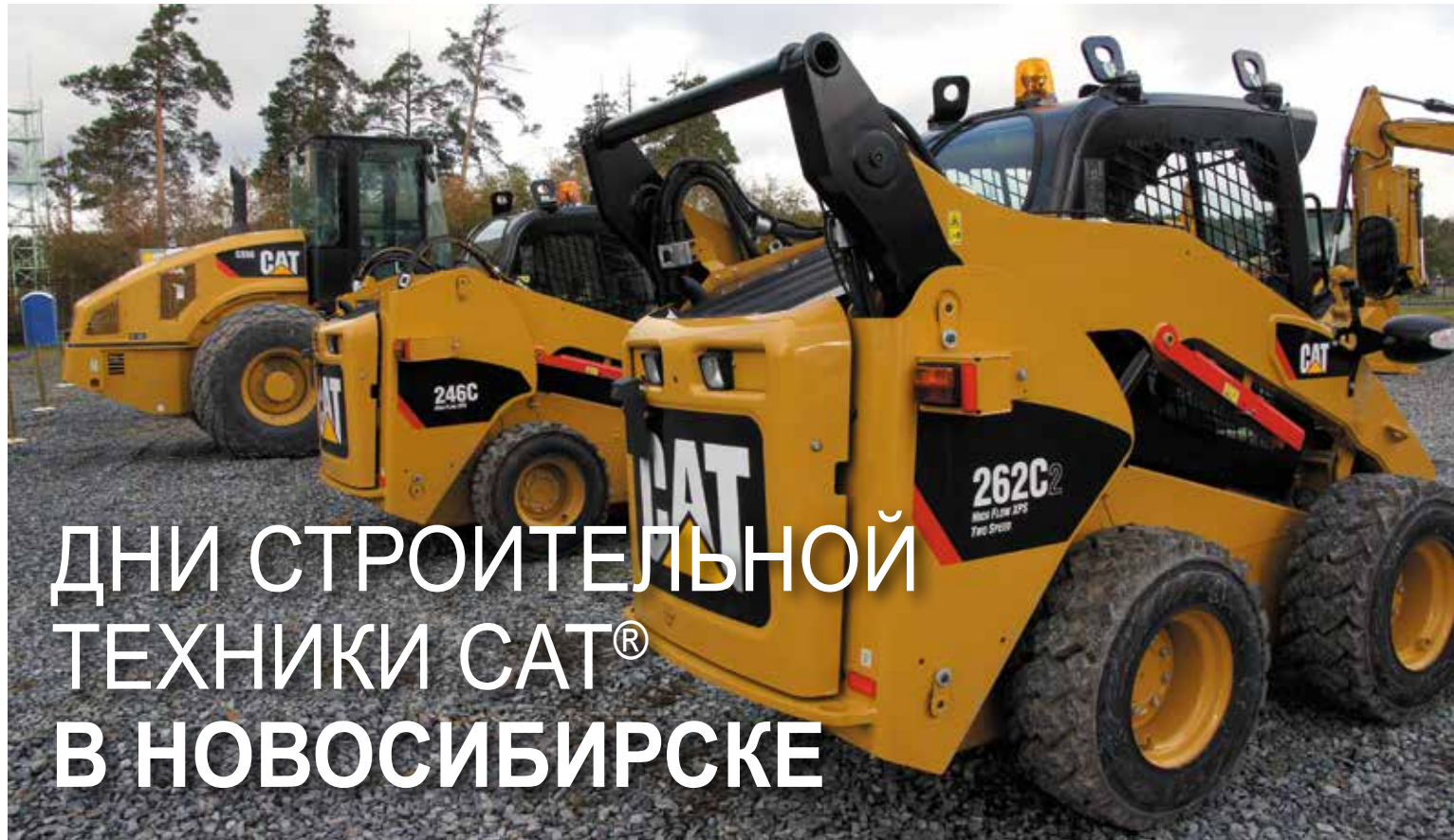
Но больше всего собравшихся привлекло шоу строительной техники Cat®. Захватывающее зрелище: экскаваторы и погрузчики танцевали на площадке наравне с людьми. На это зрелище собралась посмотреть не одна сотня гостей праздника.

День строителя в центральном городском парке прошёл при поддержке правительства Свердловской области и мэрии Екатеринбурга. Празднование посетили все ведущие строительные компании округа. С главной сцены свою поздравительную речь произнёс руководитель Восточного региона ООО «Мантрак Восток» Сергей Федоров.

Завершился День строителя выступлением музыкантов и праздничным фейерверком. Уже второй год подряд День строителя проходит в формате регионального праздника. ■

Узнайте больше на [www.mantracvostok.ru](http://www.mantracvostok.ru)





# ДНИ СТРОИТЕЛЬНОЙ ТЕХНИКИ CAT® В НОВОСИБИРСКЕ

*В течение двух дней – 10 и 11 октября 2013 года – официальным дилером Cat® компанией «Восточная Техника» в Новосибирске проводилось первое мероприятие-презентация строительной техники компании Caterpillar.*

«Дни строительной техники» проходили в формате выставки, на которой были представлены наиболее популярные модели техники Cat® в сегменте строительного и дорожно-строительного оборудования. Так, вниманию всех присутствующих гостей было представлено три экскаватора-погрузчика Cat® 428F, 432F, 434F; два колёсных экскаватора Cat M316D, M318D; два мини-погрузчика Cat 262C, 246C; вибрационный уплотнитель грунта Cat CS56.

Но, как известно, «Восточная Техника» не только поставляет технику компании Caterpillar, но и оказывает высокопрофессиональную сервисную поддержку своим клиентам, работающим на машинах Cat. Посетители мероприятия смогли увидеть комплексно оснащённый сервисный автомобиль ВТ и стационарный сервисный модуль для выполнения технического обслуживания внедорожных самосвалов модели 777 в условиях Магадана на месторождении «Павлик», на которое летом этого года «Восточной Техникой» совместно с коллегами из компании Caterpillar было поставлено и смонтировано 12 единиц самосвалов этой модели.

Сервисный модуль, который сразу после мероприятия был отправлен на месторождение в Магадан, оснащён маслораздаточным оборудованием на 3 поста с фильтрами тонкой очистки Caterpillar, постом консистентной смазки, антифризом, оборудованием для откачки отработанного масла при помощи быстроразъёмных соединений Wiggins, а также системой пожарной сигнализации и инфракрасными обогревателями для обогрева масла.

Особое внимание зрителей привлёк колёсный экскаватор Cat M318D с установленным на нём оборудованием Trimble – системой индикативного управления машиной,

которая позволяет оператору выполнять работы строго согласно запланированному проекту. Система настолько точна, что оператор может выполнять работы, глядя только на показания монитора, что и было продемонстрировано присутствующим зрителям – кабина оператора была полностью закрыта для обзора.

Кроме непосредственного осмотра техники Cat посетители выставки смогли принять участие в экскурсиях, проводимых сотрудниками «Восточной Техники». Участники осмотрели головной офис компании, посетили складские территории ВТ – центральный распределительный склад запасных частей и склад техники. Отдельным пунктом программы было знакомство с подразделением ООО «Восточная Техника» – «ВТ Энерго», которое ещё в прошлом году было выделено в отдельную бизнес-единицу в связи с возросшим спросом на энергетическое оборудование, а весной текущего года сотрудники «ВТ Энерго» переехали в новый собственный современный офис, построенный в 130 метрах от головного офиса ВТ.

Заключительной частью экскурсии стало посещение сервисного центра ООО «Восточная Техника», который в этом году успешно прошёл аттестацию Caterpillar на соответствие максимальному уровню – 5 звёзд.

Каждый посетитель выставки получил два персональных сертификата, предоставляющих скидку на приобретение техники и специальные условия по сервисному обслуживанию. Надеемся, что они станут неплохим подспорьем при принятии решения о покупке оборудования к новому строительному сезону 2014 года! ■

Узнайте больше на [www.vost-tech.ru](http://www.vost-tech.ru)

# НОВЫЕ ШАРНИРНО-СОЧЛЕНЁН

Производительность – приоритет номер один



Недавно Caterpillar представила новую серию С шарнирно-сочленённых самосвалов: модели 725С и 730С, а также модификацию 730С EJ с эжектором. Была пара причин для запуска в производство новой серии С. Одна из них – новое законодательство о токсичности выхлопов, вступающее в силу в январе 2014 года.

Тем не менее, главные причины – в увеличении потребительской ценности и создании равных условий, когда дело касается производительности. Чтобы понять, что вошло в создание более мощной, универсальной и дружелюбной к оператору машины, включая ключевые особенности, присущие только сочленённым самосвалам Cat®, Cat Magazine встретился с Робом Макинтайром, специалистом по сочленённым самосвалам Caterpillar.

## ЧТО СТОЯЛО ЗА ЗАМЫСЛОМ НОВОЙ СЕРИИ С?

Поскольку нам нужно было улучшить выхлоп, то мы воспользовались возможностью значительно поднять ценность серии С

для клиентов. Наш основной фокус был направлен на существенное увеличение производительности и включение других обновлений и новых функций, облегчающих управление машиной и добавляющих оператору комфорт, безопасность и длительность работы без снижения качества.

## В ЧЕМ ЗАКЛЮЧАЮТСЯ УЛУЧШЕНИЯ?

Наши текущие модели 725, 730 и 730 Ejector пользуются на рынке хорошей репутацией как качественные и надёжные машины. Таким образом, мы хотели действительно поднять производительность всех трёх машин, в основном за счёт силовой передачи, двигателя и трансмиссии.

На 725С понизили двигатель с Cat C11 ACERT до Cat C9.3 ACERT. Даже с меньшим двигателем мы получили прирост мощности на 5 % и крутящего момента – на 20 %. Мы оставили прежнюю трансмиссию, что и на предыдущей модели, но интегрировали технологию Advanced Productivity Electronics Control Strategy (APECS) для более плавного и эффективного переключения трансмиссии, особенно на уклонах и при ускорении.

Самые большие изменения – в модели 730С. На ней увеличили мощность на 16,5 % и крутящий момент – на 30 %. Частью за счёт перехода с двигателя С11 на С13, а также за счёт новой трансмиссии СХ31, которая в комбинации с более мощным двигателем позволяет силовой передаче обеспечить на колёсах новый уровень мощности. В трансмиссии также использована технология переключения APECS.



До 5 % меньше топлива (725С)

До 10 % выше



# НОВЫЕ САМОСВАЛЫ СЕРИИ С

Также на 730С и 730С EJ мы перешли на компрессионный тормоз, подобный тому, какой есть на больших сочленённых самосвалах. Он даёт 60-процентное увеличение мощности торможения – таким образом операторы могут чувствовать себя уверенней и реже пользоваться рабочими тормозами на спуске.

## ЧТО ЗНАЧИТ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ АРЕС?С?

Переключение на предыдущих сочленённых самосвалах основывалось на оборотах двигателя. Для дальнейшего повышения потребительской ценности на новой серии С используется система переключения АРЕС,С, которая ориентирована на крутящий момент. Как только трансмиссия «почувствует» от двигателя достаточный крутящий момент, она переключает передачу. Она будет переключать передачи в более низком диапазоне оборотов, что сэкономит много топлива и мощности.

## КАКОВЫ ТЕХНИЧЕСКИЕ УЛУЧШЕНИЯ?

Наиболее заметное улучшение – это автоматический контроль тяги на 730С и 730С EJ. Операторы обычно блокируют дифференциалы сочленённого самосвала при ухудшении дорожных условий или на скользких уклонах. Ни у кого из конкурентов нет полностью автоматической системы – такой, как на 730С. Машина чувствует, когда нужно включить дифференциалы, благодаря сенсoram на колёсах и рулевом управлении. Как только машина «поняла», что пора заблокировать дифференциалы, система выполнит все действия за оператора – таким образом тот может эффективнее сосредоточиться на управлении. Это огромное преимущество, когда дело касается лёгкости в управлении. К примеру, арендодатели могут сдавать в аренду машину без оператора, так как знают, что неопытный оператор не сможет её повредить.

## ДЛЯ КАКИХ ОТРАСЛЕЙ И ОБЪЕКТОВ СОЗДАНЫ ЭТИ МАШИНЫ?

725С, 730С и 730С EJ – это универсальные машины, созданные для различных областей применения. В основном эти самосвалы предназначены для землеройных, строительных работ и объектов, когда нужны транспортные средства, сочетающие превосходную маневренность, низкое давление на грунт и способность справляться со сложными грунтовыми условиями и крутыми уклонами.

## КАК НАСЧЁТ КОМФОРТА ДЛЯ ОПЕРАТОРА И ДИЗАЙНА КАБИНЫ?

Обе машины получили обновлённые кабины с акцентом на улучшениях в эргономике, в частности, элементов управления. Здесь более информативный дисплей и значительно более производительный кондиционер. Мы также улучшили освещение и обзор.

Кроме того, условия работы машин таковы, что бампер весьма уязвим для повреждений. Поэтому мы полностью изменили бампер

и защиту спереди под двигателем, чтобы сделать их намного более прочными. В долгосрочной перспективе это будет служить увеличению стоимости при перепродаже машины клиентом.

## НАСКОЛЬКО ЭТИ УЛУЧШЕНИЯ СООТВЕТСТВУЮТ ТРЕБОВАНИЯМ РЫНКОВ ЕАМЕ?

ЕАМЕ, особенно Европа, – рынки, очень требовательные к сочленённым самосвалам этих размеров и к производительности. Обычно, когда людям нужна производительность, они обращаются к нашим большим машинам. Но для европейских объектов более удобен 30-тонный класс. Это та область, в которой нам необходимо было заполнить разрыв, и мы действительно чувствуем, что производительность, особенно 730С, даст нам преимущество, необходимое, чтобы соответствовать требованиям к производительности, которые выдвигают клиенты в Европе. ■

**Дополнительная информация на [www.cat.ru](http://www.cat.ru)**

## ИДЕАЛЬНАЯ МАШИНА ДЛЯ АРЕНДЫ

- Серия С более устойчива к повреждениям в различных рабочих условиях.
- Широко разнесённые фары улучшили видимость, а лучшие в своём классе поручни, ограждения и платформа обеспечивают оператору безопасность.
- Автоматический контроль тяги включает правильную комбинацию блокировок дифференциалов для максимальной тяги, значительно снижая риск ошибки оператора, которая может привести к повреждению машины.

## ЧТО КЛИЕНТЫ ГОВОРЯТ О НОВОЙ СЕРИИ С?

“ Характеристики машины значительно улучшены, в особенности тяговое усилие, скорость на уклонах и мощность торможения. Эффективность расхода топлива превосходна, а рабочее место оператора комфортабельно и более прохладно, даже с выключенным кондиционером. ”

*Ханс Клеменс, начальник объекта в Peter Becker GmbH*



ЗАПУСК ПЕРВОГО ЭЖЕКТОРНОГО САМОСВАЛА CAT® 740B EJ В РОССИИ

# ЗА ПРЕДЕЛАМИ ОБЫЧНЫХ РЕШЕНИЙ

16 и 17 сентября 2013 года в Санкт-Петербурге усилиями специалистов завода Caterpillar из г. Петерли в Англии, сотрудников «Катерпиллар Евразия» и специалистов ООО «Цепелин Русланд» состоялся запуск первого в России эжекторного самосвала с шарнирно-сочленённой рамой Cat® 740B EJ. Заказчиком оборудования стала одна из крупнейших транспортных компаний на Северо-Западе, которая самостоятельно занимается строительством логистических терминалов. На данный момент парк техники Cat составляет 7 единиц – это колёсный погрузчик, гусеничный экскаватор, грейдер, бульдозеры и эжекторные самосвалы. Заказчик сделал выбор в пользу эжекторных самосвалов в связи с довольно очевидными преимуществами по сравнению с обычными самосвалами с шарнирно-сочленённой рамой.

Запуск машины и обучение операторов проводились в течение 2 дней. Первая половина тренинга состояла из теоретического материала и проходила в офисе ООО «Цепелин Русланд». Презентацию об особенностях применения и эксплуатации эжекторных самосвалов с шарнирно-сочленённой рамой сделал специалист завода Caterpillar в Англии Роберт Макинтайер. Все операторы получили печатные инструкции и рекомендации на русском языке в качестве раздаточного материала семинара. Вторая, практическая, часть обучения состояла из двух частей: так называемый обход машины с осмотром всех необходимых узлов и непосредственное обучение каждого оператора на объекте Заказчика. Инструктор проводил тренинг-оператор из Англии с многолетним опытом Кристофер Фишер.



Максим Мишаль, специалист по продажам строительной техники ООО «Цепелин Русланд», г. Санкт-Петербург

По итогам обучения каждый из будущих операторов получил как теоретические знания, так и несколько часов практики под руководством одного из самых опытных инженеров с завода-производителя. ■

Узнайте больше на [www.zepelin.ru](http://www.zepelin.ru)

## ПРЕИМУЩЕСТВА ЭЖЕКТОРНЫХ САМОСВАЛОВ

- при выдвигании эжектора груз полностью выталкивается из кузова;
- превосходная устойчивость самосвала за счёт отсутствия необходимости поднимать / опускать кузов;
- разгружать кузов можно прямо на ходу даже на неровной поверхности.



# ЗАПУСК НОВОЙ МОДЕЛИ ПОГРУЗЧИКОВ CAT®

*Вот уже более 100 лет компания Caterpillar работает на российском рынке. Заказчики в разных концах земного шара предъявляют совершенно разные требования к технике, поэтому Caterpillar готова менять свои машины так, чтобы удовлетворять запросы каждого региона.*

## СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ СНГ

В 2014 году на рынке строительной техники появятся несколько новинок, разработанных специально для эксплуатации в России и странах СНГ. Одна из них – погрузчик Cat® 950GC.

Большинство заказчиков воспринимают фронтальный погрузчик как рабочую лошадку: надёжную, простую и неприхотливую. Эта машина выручает и зимой, и летом (благодаря «холодному» пакету), но при кажущейся простоте, требует неплохой квалификации оператора. Мировые лидеры, в частности Caterpillar, в помощь оператору предлагают такие системы, как Ride Control (плавный ход) и Autodig (автоматизированная загрузка ковша) для сокращения расходов на владение (износ покрышек) и увеличение доходов владельца машины (постоянный коэффициент загрузки ковша для повышения производительности).

К сожалению, долгое время продукция мировых производителей была недоступна более чем 80% потребителей. И лишь в этом году появилась возможность побаловать российских заказчиков погрузчиками мирового лидера в производстве строительной техники.

Компания Caterpillar решила начать разработку серии GC специально для нужд клиентов, которые используют погрузчики как вспомогательные машины для ежедневной работы, а самого популярного типоразмера –

17-тонной машины с ковшом 3,4 м<sup>3</sup>. В скором времени погрузчик Cat 950GC можно будет увидеть и на цементных заводах. Это идеальный помощник для любого применения, за исключением, наверное, мусорных полигонов и сталелитейных заводов. Во всех остальных случаях можно с уверенностью сказать, что погрузчик Cat 950GC – идеальное по соотношению цена/качество предложение на рынке.

## ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Какие основные характеристики присущи новой модели в базовой комплектации?

- Максимальная высота стрелы по пальцам 4180 мм
- Z-образный механизм опрокидывания ковша
- Система автоматического опускания ковша (kick down button)
- 4-ступенчатая коробка передач (автомат)
- Клавиша блокировки гидравлики
- Кондиционер

Опционально погрузчик может быть укомплектован с завода системой Ride Control, которая уменьшает просыпание из ковша при перемещении погрузчика.

Гидравлическая система, чувствительная к нагрузке, позволяет добиться лёгкости управления, оптимального режима работы и сокращения расхода топлива.

Погрузчик Cat 950GC будет комплектоваться с завода ковшами Performance Bucket (3,1–3,4 м<sup>3</sup>). Благодаря своей конструкции эти ковши позволяют добиваться увеличенного коэффициента заполнения (более чем на 20% по сравнению с традиционными ковшами)

Кроме того, запасные части для новой модели будут доступны со складов дилеров Cat в регионах (основной же склад компании Caterpillar находится в Москве).

Машины характеризуют типичные для техники Cat сервисные интервалы – 500 моточасов, а также возможность снижения расходов на владение при использовании восстановленных крупных узлов REMAN.

Машины рассчитаны на суровые российские условия эксплуатации и качество российского топлива, неприхотливы в ремонте и просты в управлении, как и все машины Cat, но при этом обладают уникальной ценой, ранее не доступной на рынке. Для российского заказчика машина стала привлекательнее и доступнее более чем на 25%.

Первые экземпляры погрузчиков Cat 950GC появятся на российском рынке уже в марте 2014 года. ■

**За более подробной информацией обращайтесь к вашему дилеру Cat, а также на [cat-stroy.ru](http://cat-stroy.ru)**





Новые модели  
гидромолотов серии E

# УДАРНАЯ СИЛА



▲ На сносе объекта компанией Asclagro в Маршьен-О-Пон (Бельгия), гидромолот Cat® H160Eс пробивает путь сквозь бетон и арматуру.

◀ Cat 336D L использует весь вылет, и H160Eс может зачистить остатки старой фабрики, освобождая место для новой промышленной зоны.

## **Нужно разрушить бетон? Разбить крупные валуны? А как насчёт прокладки траншей и вскрытия асфальта? Три новых модели гидромолотов Cat® серии E идеально подходят для такого рода задач, как и для многого другого.**

### **СОЧЕТАНИЕ ГИДРОМОЛОТОВ И НОСИТЕЛЕЙ – ТОЛЬКО У ГЛОБАЛЬНОГО ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**

Глобальный запуск H140Es, H160Es и H180Es стал следующим этапом продолжающейся приверженности бизнесу гидромолотов. Они разработаны и произведены Caterpillar на новых высокотехнологичных мощностях в Вако (штат Техас, США). Абсолютно совместимые с базовыми машинами Cat и их гидросистемами, новые гидромолоты идеальны для моделей экскаваторов от 324 до 374 моделей.

### **ПРАВИЛЬНЫЙ ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ РАБОТЫ И ДЛЯ МАШИНЫ**

Одной из компаний, воспользовавшихся преимуществами новых гидромолотов для тяжёлых условий, стала Aclagro – строительная компания, специализирующаяся на земляных работах и сносе зданий. Одними из первых в ЕАМЕ они приобрели новый H160Es. Первоначально H160Es использовали на сносе старой фабрики. «Мы выбрали Cat H160Es, потому что другие гидромолоты были слишком тяжелы для нашего оборудования и без необходимости изнашивали машины. Этот молот превосходно подходит к нашим экскаваторам 336D и 328D L CR. Он будет работать по 8 часов ежедневно на сносе фабрики на нашем участке», – рассказывает Кристоф Жевар, инженер по сносу в Aclagro.

### **20 ЛЕТ ПРОИЗВОДСТВА ГИДРОМОЛОТОВ**

Caterpillar внедрила ряд впечатляющих особенностей в три новых модели. «Прежде всего, единая система «молот-носитель» – надёжнее. Носитель защищён установленным в передней части аккумулятором,

который предохраняет гидросистему базовой машины от пиковых скачков давления. Оба – и машина, и оператор – защищены от разрушительных реактивных сил системой из трёх демпфирующих элементов», – рассказывает Берт Хейджлигерс, менеджер по маркетинговым коммуникациям Caterpillar Global Work Tool.

Другая ключевая особенность – система автоматической остановки Automatic Shut-Off (ASO). Когда молот пробивает материал насквозь, возможны холостые удары, при которых энергии некуда уйти, кроме как внутрь самого молота. «Это вызывает чрезмерные нагрузки на силовую структуру, ведущие к износу и преждевременному выходу из строя», – добавляет Берт.

В гидромолотах Cat серии E эти нагрузки устранены благодаря системе, полностью исключающей холостые удары. Быстрее, чем человек мог бы определить, система ASO останавливает поршень, когда ударный инструмент пробьёт материал. Неважно, насколько неопытен оператор, – система ASO всегда активно защищает гидромолот.

Длинный список особенностей серии E завершает смонтированный в общем корпусе мембранный аккумулятор, превративший тестирование и заправку в поле в рутинную задачу. Также нижние втулки легко проворачиваются на 90° для восстановления исходных параметров. «Сегодня эта функция уникальна для Caterpillar», – говорит Стефан Ван Хавербек, менеджер по продажам Bergerat Monnoyeur (Бельгия). «Кроме того, это лучшая защита от износа. Индикатор под манжетой инструмента показывает степень износа. Мы можем заменить втулку на рабочем месте без разборки гидромолота», – добавляет он.

Другое конкурентное преимущество, на которое указывает Стефан, – это разъёмы для подключения системы автоматической смазки и смазочные каналы. «Наша автоматическая система смазки использует дополнительный, третий, трубопровод. У конкурентов, когда вы запускаете гидромолот, есть один вход для смазки. В нашей системе смазка идёт непрерывно, циркулируя по напорной и обратной магистралям, таким образом насос постоянно подаёт смазку в гидромолот».

### **НАДЁЖНЫЙ ИНСТРУМЕНТ И КЛИЕНТСКИЙ СЕРВИС ДАЮТ ДУШЕВНОЕ СПОКОЙСТВИЕ**

Что касается нового H160Es компании Aclagro, то важную роль для Кристофа играют эффективность и износ. «Мы всегда ищем лучшую цену и качество. Caterpillar предоставляет их, а когда мы чем-то довольны, то придерживаемся этого».

Не только Aclagro и Кристоф удовлетворены производительностью гидромолота, но и операторы. «Я работаю оператором 28 лет, и я предпочитаю Cat. И хотя я проработал с новым гидромолотом всего несколько месяцев, уже могу отметить его преимущества – короткий мощный удар, который я лучше чувствую. Я также высоко ценю автоматическую смазку. Она облегчает обслуживание», – рассказывает Людвиг де Вюйст.

Как и для любого другого оборудования или инструмента, важно обеспечение исключительным послепродажным обслуживанием. «У нас превосходные отношения с Bergerat Monnoyeur. У меня прямой контакт, и я могу звонить в любое время, если у меня есть вопрос или необходима поддержка. Для нас также важно тестирование оборудования перед покупкой, и Bergerat Monnoyeur работает с нами так, чтобы у нас была возможность опробовать новый H160Es перед тем, как приобрести его. У Caterpillar репутация поставщика премиальных продуктов, и они поддерживают её и в отношении гидромолотов», – заключает Кристоф. ■

**Дополнительная информация на [www.cat.ru](http://www.cat.ru)**

**«Когда мы чем-то довольны, то придерживаемся этого!»**

Кристоф Жевар, инженер по сносу в Aclagro





Фотография из архива ГБОУ НПО «Профессиональное училище №5».

# ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТОВ НА САХАЛИНЕ

*Компания «Сахалин Машинери», официальный дилер Cat®, поставила экскаватор M315D для одного из образовательных учреждений Сахалинской области.*

Высококласная спецтехника является залогом успешного выполнения строительных и горнодобывающих работ, но не единственным его условием. Не следует забывать и о квалификации операторов, которые на этой технике работают. Ведь низкий уровень подготовки машиниста, а следовательно, и неправильная эксплуатация оборудования приводит к понижению его производительности, а зачастую – к неисправностям и поломкам. Подготовка хороших операторов невозможна без практических занятий на современном

оборудовании. Именно этим руководствовало профессиональное училище № 5 с. Горнозаводска Сахалинской области при объявлении тендера на поставку колёсного экскаватора для учебных целей.

Основанное в 1952 году, училище имеет более чем 60-летний опыт подготовки специалистов для горнодобывающей промышленности. Сегодня на Сахалине действуют всего два образовательных учреждения подобного профиля,



поэтому для области крайне важно их развитие, в том числе обновление материально-технической базы. Решение о выделении средств на приобретение экскаватора было принято лично губернатором области после посещения училища.

В результате долгих консультаций заказчик остановил свой выбор на экскаваторе Cat® M315D. Эта модель уже не раз подтверждала свои уникальные технические характеристики и заработала превосходную репутацию среди партнёров «Сахалин Машинери».

Но для данного заказчика мощность и производительность была лишь дополнительным плюсом, так как главными ориентирами при выборе техники служили удобство управления, безопасность и топливная экономичность.

Для уменьшения нагрузки и снижения расхода топлива представителем «Сахалин Машинери» был специально подобран небольшой ковш объёмом 0,56 м³ вместо стандартного 0,94 м³. В то же время комплектация экскаватора включает в себя всё, что может потребоваться для отработки практических навыков учеников: передний отвал, задние выносные опоры, гидрочасть повышенного давления, позволяющая устанавливать на машину разнообразное навесное оборудование. Кроме того, для удобства заказчика компанией «Сахалин Машинери» был предоставлен набор фильтров и масел, достаточный для эксплуатации машины в течение 500 моточасов.

Cat® M315D является современной машиной с продуманной системой управления. Оператор может управлять экскаватором, движущимся на первой передаче, с помощью джойстика, без помощи руля. Это позволяет управлять рабочими орудиями одновременно с движением машины. В экскаваторе M315D применена новая электронная система управления двигателем. Эта система оптимизирует рабочие характеристики двигателя Cat® C4.4 ACERT™ и гидравлической системы, что обеспечивает повышение топливной экономичности.



Есть и еще одна причина выбора в пользу M315D: многие выпускники профессионального училища работают на близлежащем угольном карьере, который принадлежит давнему партнёру «Сахалин Машинери», ООО «Горняк-1». Значительную часть парка тяжёлой техники на карьере составляют именно машины Cat. Таким образом, ученики смогут отрабатывать свои навыки на технике, подобной той, которую им придётся использовать в будущем.

Нина Максимовна Макарова, директор профессионального училища №5, очень довольна приобретением и надеется, что занятия на M315D позволят увеличить уровень квалификации выпускников и подготовят их к реальным условиям работы.

В перспективе не исключено продолжение сотрудничества профессионального училища и «Сахалин Машинери», ведь образовательное учреждение намерено и дальше пополнять парк спецтехники для учебных целей. В частности, планируется приобретение фронтального погрузчика, гусеничного бульдозера и минипогрузчика. Компания «Сахалин Машинери» готова учесть все пожелания заказчика и предоставить новые выгодные предложения. ■

Узнайте больше на [www.sakhalinmachinery.ru](http://www.sakhalinmachinery.ru)



# УЧЕБНЫЙ КЛАСС CATERPILLAR

*Цеппелин Украина открывает класс по обучению молодых специалистов по работе с техникой Cat®*



*Сегодня «Цеппелин Украина» не только поддерживает сотрудничество с партнёрами и клиентами, но и заботится о качественной подготовке специалистов, которые будут работать с техникой Cat®. В связи с этим на базе транспортного факультета Криворожского национального университета был открыт первый в Украине «Учебный класс Caterpillar».*



Главная цель открытия учебной аудитории – это ознакомление студентов и выпускников ВУЗов с многолетними наработками компании Caterpillar, получение и дальнейшее применение теоретических и практических знаний на производстве. После переговоров с ВУЗами, Цеппелин Украина сделала серьёзный шаг к модернизации учебного процесса.

На торжественном открытии присутствовал руководитель горного дивизиона компании «Цеппелин Украина» Владимир Омеляновский, который акцентировал внимание на важности таких аудиторий для подготовки квалифицированных кадров: «Я очень рад сегодня презентовать этот класс горных машин и оборудования. Сейчас основным видом деятельности нашей компании является поставка горного оборудования на различные предприятия, в том числе и криворожские, но вместе с этим мы несём и социальную ответственность, поэтому видим стратегию нашего

дальнейшего развития также в открытии и поддержке подобных классов для обучения. Мы считаем, что этот первый кирпичик является большим шагом в развитии нашей компании и горной отрасли страны в целом, а также в сотрудничестве предприятия с университетом. Эта аудитория открывается для того, чтобы передать ценные достижения горного дела, которые студенты смогут использовать в своей дальнейшей учебной и производственной деятельности. Также мы планируем проводить ежеквартальные лекции на горную тематику».

На данном этапе учебная аудитория укомплектована материалами, такими как двигатель для осуществления практических занятий, воздушные и масляные фильтры, каталоги и технические пособия по технике и т.д. Со временем количество материалов будет только расти. К тому же предприятие обеспечит практический класс методической базой, которая даст возможность

ознакомиться со спецификой машин производства Caterpillar.

«Открытие новой учебной аудитории-лаборатории является знаковым событием для факультета и университета, поскольку Caterpillar, как известно, является крупнейшим в мире производителем горной, карьерной, строительной техники, а «Цеппелин Украина» – его дистрибьютор в Украине. Криворожский национальный университет, в свою очередь, самое крупное учебное заведение не только нашего города, но и всего региона. Поэтому сотрудничество таких гигантов, я убеждён, даст хорошие плоды. Мы стремимся, чтобы наши студенты знакомились с новейшими техническими и технологическими разработками, и открытие учебно-научной лаборатории на основе последних достижений Caterpillar является важным событием», – отметил проректор по научной работе, доктор технических наук, профессор Владимир Моркун. ■

Узнайте больше на [www.zeppelin.ua](http://www.zeppelin.ua)



# СЛОЖНОСТИ И ВОЗМОЖНОСТИ ХОРОШЕГО СЕРВИСА

*Выслушать и выполнить пожелания клиента – один из секретов качественного сервиса. Но для оказания услуг высшего качества необходим двухсторонний процесс. Чем дольше мы работаем вместе с клиентом, тем лучше знаем потребности, и тем эффективнее наше сотрудничество. Прекрасным примером таких отношений является долгосрочный контракт с ООО «ТНК-Уват».*

*Несмотря на все трудности, которые требовали моментального решения, мы укрепили партнёрские отношения. Это важный вопрос, так как хорошая работа считается нормой, а ситуации, когда что-то идёт не так, запоминаются сильнее. Именно поэтому идеальным показателем высочайшего сервиса служит работа в непредвиденных ситуациях.*

## **БЫСТРО И КАЧЕСТВЕННО**

ООО «ТНК-Уват» потребовался аварийный ремонт 3512В двигателя на месторождении с заменой цилиндрической группы. Месторождение, на котором предстояло выполнить ремонтные работы, находится в Уватском районе, в 600 км от ближайших населённых пунктов и дорог с твёрдым покрытием. ООО «Мантрак Восток», официальный дилер Cat®, в сжатые сроки организовал команду сервисных инженеров для осмотра двигателя. Совместными с заказчиком усилиями, специалисты были доставлены к месту на вертолётах. Вскоре после прибытия на месторождение двигатель был отдефектован сервисными инженерами, была произведена доставка требуемых запасных частей. Дальнейший ремонт 3512В закончили за 6 дней. Двигатель был проверен под нагрузкой в течение

72 часов, а затем был передан для дальнейшей работы ООО «ТНК-Уват».

За этот короткий период времени благодаря тесному сотрудничеству с клиентом, открытым переговорам и чёткому распределению ответственных лиц было решено много вопросов, в том числе, доставка необходимых инструментов и запчастей, предоставление жилья инженерам на время работ. Совместная работа над проблемой позволила избежать ошибок, а также ускорила рабочий процесс.

## **ВЫСТРАИВАЯ ДЛИТЕЛЬНЫЕ ПАРТНЁРСКИЕ ОТНОШЕНИЯ**

Результат работ ООО «Мантрак Восток» оказался потрясающим. Скорость решения поставленных задач, а также профессиональный подход сотрудников дал толчок для обсуждения дальнейшего

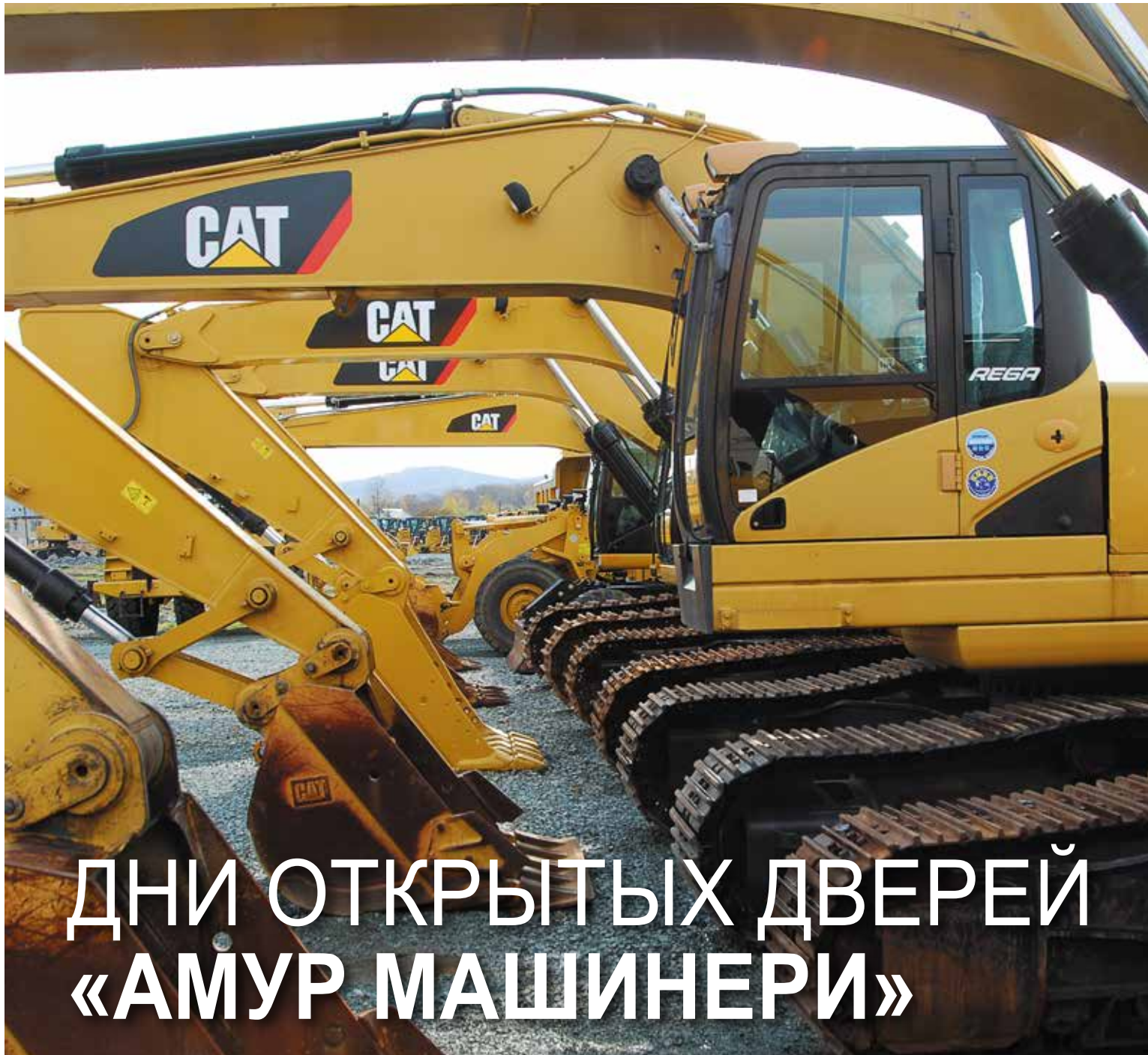
сотрудничества. Переговоры привели к подписанию годового, а затем и двухлетнего контракта на проведение капитального ремонта двигателей на сумму в несколько миллионов долларов.

В настоящее время ведутся переговоры о заключении контракта на 2014 год на оказание услуг по капитальному ремонту свыше 40 двигателей.

«Всё, что мы делаем, достигается командными усилиями, – делится своими впечатлениями Алексей Брежнев, руководитель отдела сервиса «Мантрак Восток», – Показатели, которых мы достигли, – лучшее доказательство того, что первоклассное обслуживание ведет к процветанию партнёрских отношений». ■

**Узнайте больше  
на [www.mantracpower.ru](http://www.mantracpower.ru)**





# ДНИ ОТКРЫТЫХ ДВЕРЕЙ «АМУР МАШИНЕРИ»

*Дни открытых дверей длиной в два месяца устроил дальневосточный дилер Cat® компания «Амур Машинери».*

Мероприятие проходило с 11 сентября по 11 ноября на базе филиала компании в городе Артём Приморского края. В течение всего этого времени «Амур Машинери»

предлагала специальные цены на технику с наработкой. Для удобства клиентов были оборудованы 2 отдельные площадки: одна для новой техники, вторая – для сертифицированного бывшего в эксплуатации оборудования.

Ровно на экваторе – 11 октября – прошло специальное мероприятие для клиентов компании – День большой распродажи. Программа дня была весьма насыщенной и включала в себя презентацию всех отделов компании, новинок и возможностей для клиентов, демо-шоу операторов и аукцион

на технику с наработкой, дизель-генераторные установки и компрессоры.

Такой формат мероприятия помог познакомить клиентов с тем спектром услуг, который они могут получить как в Приморском филиале, так и в других подразделениях компании, продемонстрировать выставочные площадки техники, возможности оборудования. Свою нотку азарта и интереса внёс и аукцион. Даже начавшийся ливень не омрачил настроения собравшихся. Гости остались довольны новым форматом встречи с «Амур Машинери», так что новый аукцион состоится уже в первой половине наступающего года. ■

Узнайте больше на [www.amurmachinery.ru](http://www.amurmachinery.ru)





# САТ® ЛИКВИДИРУЕТ ПОСЛЕДСТВИЯ ЧС НА АМУРЕ



2013 год стал непростым для Дальнего Востока. С конца июля 2013 года юг Дальнего Востока России и северо-восток Китая оказались подвержены катастрофическим наводнениям, вызванным интенсивными затяжными осадками, что привело к небывалому повышению уровня воды в реке Амур. Наводнение таких масштабов произошло впервые за 115 лет наблюдений, и, согласно моделям, вероятность повторения такого события – один раз в 200–300 лет. Больше всего пострадали следующие

регионы: Амурская область, Еврейская автономная область и Хабаровский край.

Компания Caterpillar совместно со своим официальным дилером «Амур Машинери энд Сервисес» безвозмездно предоставила технику Cat® для ликвидации последствий чрезвычайной ситуации в Хабаровском крае.

27 августа 2013 года Министерство промышленности и транспорта Хабаровского края приняло предложение компании «Амур Машинери энд

Сервисес» предоставить в безвозмездное пользование две единицы техники Cat® для ликвидации последствий паводка на реке Амур. В парк компании «Амурэнергоресурс», которая была занята в работах по ликвидации ЧС, был передан бульдозер Cat D6R для работы на федеральной трассе Хабаровск – Комсомольск-на-Амуре, а также подготовлен гидравлический экскаватор Cat 330DL с установленным на него гидромолотом P130. ■

Узнайте больше на [www.amurmachinery.ru](http://www.amurmachinery.ru)

## МАЛЕНЬКИЙ ЭКСКАВАТОР БОЛЬШОМУ КЛИЕНТУ!

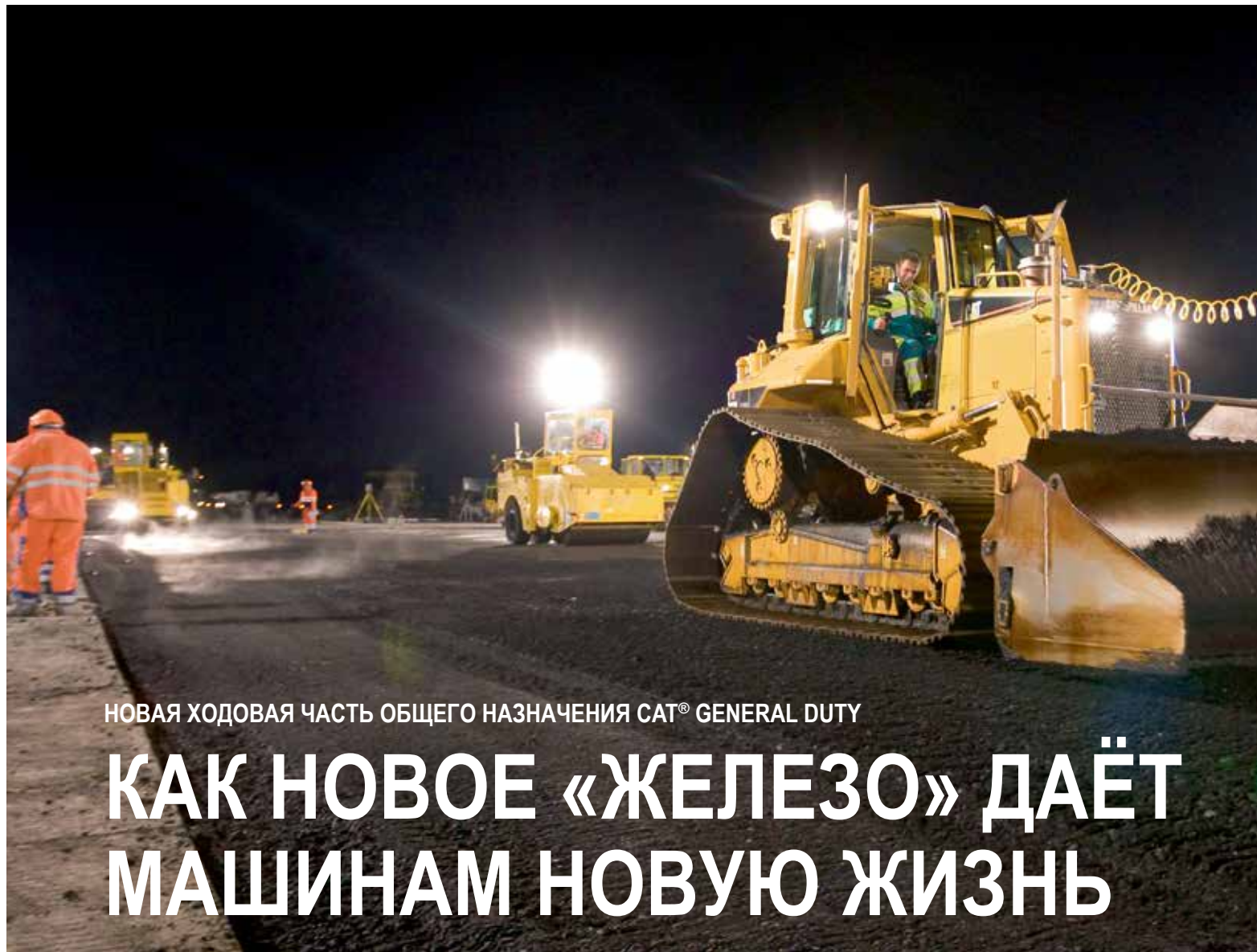


В знак уважения и признательности за долгосрочное и плодотворное партнерство компания «Цеппелин Армения» преподнесла необычный подарок одному из своих крупнейших клиентов, ООО «Дорожник». Подарком стал самый маленький экскаватор Cat® модели 300.9.

Сотрудничество «Дорожник» и «Цеппелин Армения» началось в 2006 г., с самого первого появления Цеппелин в Армении. Секрет успеха этого сотрудничества – это лояльность и уверенность друг в друге. Сегодня парк машин «Дорожник» включает в себя более 40 машин Cat. И более половины своего парка компания приобрела в 2009 г., в разгар экономического кризиса. В этом же году «Дорожник» был признан крупнейшим клиентом Caterpillar в сегменте машин для городского строительства.

ООО «Дорожник» занимается строительством автомагистралей, а также другими проектами государственного значения на территории Армении. ■

Узнайте больше на [www.zeppelin.am](http://www.zeppelin.am)



НОВАЯ ХОДОВАЯ ЧАСТЬ ОБЩЕГО НАЗНАЧЕНИЯ CAT® GENERAL DUTY

# КАК НОВОЕ «ЖЕЛЕЗО» ДАЁТ МАШИНАМ НОВУЮ ЖИЗНЬ

**Для работы экскаватора и бульдозера ходовая часть имеет существенное значение. И хотя большинство, вероятно, и не думает о ходовой части как о системе, подбор правильной ходовой для своей деятельности может дать значительный эффект.**

Информация к размышлению: до 50 % стоимости владения и эксплуатационных расходов приходится на ходовую часть. Таким образом, когда подходит время замены ходовой части из-за износа или изменения условий работы, критически важным становится её правильный выбор. И Caterpillar разработала совершенно уникальный и всесторонний ряд решений, отвечающих ожиданиям клиентов.

## **КАТИТЬСЯ И КАТИТЬСЯ**

Ходовая часть общего назначения Cat® General Duty – оригинальный продукт Cat, разработанный и произведённый Caterpillar, доступный исключительно через дилеров Cat. Сегодня ходовая часть доступна для экскаваторов серии 320 (модели 315 и 321), а также для бульдозеров D6M/N и D6H/R/T. Это отличный выбор для машин, которым не требуется повышенная производительность других решений Cat Undercarriage.

«Если клиенты хотят сохранить машину для следующих 4000 часов без инвестиций в ходовую часть премиального класса, то для них разработана удобная и производительная ходовая часть общего назначения General Duty. Мы только используем премиальные уплотнения, чтобы всё работало, как надо. И так как компоненты General Duty для экскаваторов взаимозаменяемы с ходовой Greased Lubricated Trucks (GLT), нет необходимости в полном переоборудовании, что сокращает ненужные простои».

*«Она предоставляет нам решение для любого применения и любого бюджета».*

Алан Монтиллет, консультант по ходовой части Caterpillar

– объясняет Алан Монтиллет, консультант по ходовой части Caterpillar в регионах Африки и Ближнего Востока.

## **ТРИ КЛЮЧЕВЫХ ФАКТОРА В РАССМОТРЕНИИ GENERAL DUTY**

Caterpillar первой признала, что ходовая общего назначения может не быть лучшим выбором ходовой части Caterpillar для каждого клиента и



### ПОДЛИННАЯ ХОДОВАЯ ЧАСТЬ CAT GENERAL DUTY:

- Умеренная цена;
- Разработана и произведена Caterpillar и доступна исключительно через дилеров Cat;
- Включает такую же прочную конструкцию и премиальную технологию уплотнений, как и ходовая часть Cat Heavy Duty.



каждого применения. «Разобьём проблему на три части: человека, материалы и машину. Плановая продолжительность владения, материалы, с которыми будет работать машина, и тип машины, на которой будет работать ходовая, – все эти факторы должны быть рассмотрены», – говорит Рабель Диас, консультант по ходовой части Caterpillar в регионах Европы.

Оливье Лафландр, менеджер по запчастям Bergerat Monpoueur (Франция), исповедует схожий подход. «Мы хотим дать нашим клиентам наилучшую стоимость за машино-час. Мы обсуждаем три особых вопроса прежде, чем рекомендовать General Duty: потребности клиента, область применения и спецификацию машины. Если ответы наилучшим образом соответствуют назначению General Duty, тогда мы даём такую рекомендацию».

### ИДЕАЛЬНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ

Сегодня всё больше клиентов ищут решения, сравнимые с ходовой частью Cat General Duty. При меньших начальных вложениях клиенты могут продлить срок службы своих бульдозеров (модели D6N/M и D6H/R/T) и экскаваторов от модели 315 до модели 321.

«Для нас ходовая часть General Duty – это естественное расширение, – говорит Алан. – Мы располагаем самой полной линейкой ходовых частей в мире. Сегодня рынок EAME очень конкурентный. Это одна из причин, по которым Caterpillar создала ходовую General Duty. Она предоставляет нам решение для любого применения и любого бюджета».

Лоран Люкан, специалист по ходовой части и оснастке GET в Bergerat Monpoueur (Франция), согласен с этим доводом: «Совершенно уникально для нашей отрасли иметь настолько полное предложение по ходовым частям. Из-за конкурентного характера этого рынка нам нужен был продукт, который представлял бы собой прекрасную альтернативу конкуренции и соответствовал бы потребностям наших клиентов. Всё это мы нашли в ходовой части Cat General Duty». ■

[Дополнительная информация на  
www.cat.ru](http://www.cat.ru)

# CAT REMAN ПОДТВЕРЖДАЕТ СВОЮ ЦЕННОСТЬ

*Caterpillar занимается восстановлением узлов и агрегатов более 40 лет. То, что когда-то по требованию клиентов начиналось с восстановления двигателей дорожных грузовиков в штате Айова (США), выросло в глобальный бизнес и включает сегодня силовые передачи, двигатели, гидро- и электросистемы и даже ходовую часть.*

## ВАРИАНТЫ РЕМОНТА

Cat Reman – это одна из сервисных возможностей, доступных клиентам дилеров Cat, а именно программа по восстановлению узлов и агрегатов. И если вы спросите кого-либо из недавних клиентов Cat Reman, как они в общем оценивают программу, то, скорее всего, получите всё тот же ответ: экономия, при этом запчасти как новые. Эта статья акцентирована на программе Cat Reman для двигателей.

## КАКИЕ В ЭТОМ ПРЕИМУЩЕСТВА ДЛЯ КЛИЕНТОВ?

Cat Reman – это официальное название программы Caterpillar по восстановлению узлов и агрегатов. И если вы спросите кого-либо из недавних клиентов Cat Reman, как они в общем оценивают программу, то, скорее всего, получите всё тот же ответ: экономия, при этом запчасти как новые.

Это потому, что Cat Reman может сэкономить клиенту от 40 до 60 % на запчастях, восстановленных и с гарантийным сроком на уровне новых. Это долгожданное решение для отрасли, прилагающей всё больше усилий для снижения стоимости владения

и эксплуатации тяжёлого оборудования. В дополнение к существенной экономии клиенты оценят ещё целый ряд преимуществ.

«Помимо экономии затрат, другое значительное преимущество Cat Reman заключается в скорости. Если разобраться, то Cat Reman – это просто программа по замене, – рассказывает Лия Бэкерт,

складе есть восстановленный компонент, необходимый клиенту, у механика появляется потенциальная возможность начать его установку в тот же день».

А что клиенты приобретают сверх самой идеи Cat Reman? «Мы получаем много позитивных отзывов от наших дилеров, которые передают то, что слышат от клиентов. Суть в том, что стандартная

*«Все компоненты, которые мы восстанавливаем, проходят тесты по тем же методикам, что и аналогичные новые».*

Лия Бэкерт, менеджер по маркетингу Caterpillar Reman

менеджер по маркетингу Caterpillar Reman. – И хотя клиенты сдают свои старые двигатели, им не приходится ждать, пока те пройдут весь производственный цикл, так как восстановленные двигатели и другие компоненты есть на складах по всему миру и готовы к отгрузке».

цена очень популярна на оригинальные компоненты, которым они могут доверять. Высокая доступность – также большой плюс, поскольку многие клиенты определяют свои затраты на почасовой базе. Каждый час простоя машины стоит им денег», – говорит Лия.

Дэн Берьюб, коммерческий менеджер Reman в регионах EAME и СНГ, ускоряет поставку комплектующих Cat Reman. «Если у дилера Cat® на

**КАК НОВЕНЬКИЕ**  
Другой важный и убедительный фактор, привлекающий клиентов к Cat Reman, – это гарантия. «Все компоненты,



### Ключевые показатели:

- Высокое качество корпусных деталей
- Быстрый возврат

Разборка

Очистка

Дефектовка



Cat Reman располагает мощностями по всему миру

которые мы восстанавливаем, тестируются по тем же методикам, что и новые. В качестве мы не идём на компромиссы. Вот почему мы можем предложить такие же гарантийные обязательства на восстановленные двигатели и запчасти, какими были бы обеспечены аналогичные новые двигатели и запчасти», – уверенно говорит Лия.

#### ВОПРОСЫ ТЕХНОЛОГИИ

Дэн рассказал нам о технологиях, которые позволяют Cat Reman достичь высокого уровня качества и надёжности и одновременно значительного сокращения издержек. «Мы предварительно произвели внушительные инвестиции в инженерно-конструкторские разработки, технологию и инфраструктуру. У нас есть преимущество, когда дело доходит до таких разработанных нами технологий, как прогрессивное вторичное использование и экологичная очистка. При достигнутой нами экономии на масштабе мы можем оправдать эти инвестиции, а затем использовать их для сокращения издержек у наших клиентов.

#### КАК РАБОТАЕТ ПРОЦЕСС CAT REMAN

Экономия начинается с самого начала производственного процесса Cat Reman. «Один из ключевых факторов успеха заключается в нашей способности очищать детали до первоначального, голого металла. У наших конкурентов просто нет такого уровня обязательств или инвестиций, какие делаем мы. Это большой дифференциатор для нас и огромная выгода для наших клиентов», – добавляет Иен Викарс, консультант по маркетингу Cat Reman в регионах EAME.

Для двигателей всё начинается с корпусных деталей. Во-первых, двигатель разбирается на отдельные детали. На следующем этапе каждая деталь проходит через процесс очистки. Затем детали, которые могут быть использованы вторично, проходят тщательную дефектовку, испытания и обновление до уровня первоначальных спецификаций.

«Если взять, к примеру, головку блока цилиндров, то отливка головки оценивается так, чтобы удостовериться, что она соответствует или может быть восстановлена в

соответствии со всеми нашими требованиями к размерам. Мы даже можем восстановить изношенную поверхность методом напыления металла, при котором расплавленный металл распыляется по поверхности». Кроме того, двигатели и запчасти не только восстанавливаются до состояния новых. В ходе производственного процесса могут быть внесены любые критические конструктивные усовершенствования. «Доступ к разработчикам и оригинальным спецификациям предоставляется только сотрудникам компании Caterpillar и ее дилерской сети. Это даёт огромное преимущество», – говорит Лия.

#### CAT REMAN ОЗНАЧАЕТ УСТОЙЧИВОСТЬ

Конечно, восстановление способствует устойчивости, так как много энергии и материалов экономится или используется повторно. Лия оценивает, что потребление материалов в 2012 году составило около 78000 т.

Согласно [catreman.cat.com](http://catreman.cat.com), при восстановлении расходуется значительно меньше ресурсов, нежели при производстве совершенно новых компонентов. Действительно,

восстановление дружелюбнее к окружающей среде, чем переработка, поскольку восстановление значительно снижает объём потребляемых ресурсов. Меньше частей выбрасывается, снижается наполнение полигонов ТБО. И то, что когда-то считали мусором, теперь снова используется.

#### ОБЪЁМЫ ВОССТАНОВЛЕНИЯ РАСТУТ

Все клиенты Caterpillar, в том числе морские и промышленные, – это потенциальные клиенты для Cat Reman, и, конечно, их число растёт. «Мы в постоянном поиске новых возможностей. У нас есть специальная группа разработчиков, которая постоянно исследует технологии и находит инновационные пути, чтобы дать этим компонентам новую жизнь. Так границы возможностей расширяются с развитием новых технологий», – заявляет Лия. ■

**Дополнительная информация на [catreman.cat.com](http://catreman.cat.com)**

Восстановление

Сборка /  
Модернизация

Тест / Окраска  
/ Упаковка

#### Результат:

- Гарантия как на новые
- Часть первоначальной цены



# РЕКОРДНАЯ ПОСТАВКА НА РЫНКЕ СНГ



▲ Белорусская железная дорога. 330DMH разработка карьера песчано-гравийного материала.



▲ Демонстрация перегружателя M322DMH. Минск. Апрель, 2013.

◀ ОАО «Белвтормет». Минск. M322DMH с грейфером Caterpillar GSH 15B объёмом 600 литров. Перегрузчик обеспечивает погрузку 10 вагонов в смену. В вагоне 40 тонн. Смена – 12 часов, из них 8 часов рабочих. Учитывая время, затраченное на сортировку, перемещение и перерывы, машина обеспечивает производительность 400 тонн за 8 рабочих часов. Компания приобретает перегружатели Cat®, как альтернативу электрическим кранам ГПК, что обеспечивает значительную экономию энергии.

*В 2013 году компания «Цеппелин Беларусь», официальный дилер Cat® на территории Республики Беларусь, завершила рекордную для рынка СНГ поставку 14-ти перегружателей Cat® M325DMH для ломоперерабатывающего предприятия ОАО «Белвтормет».*

## ЭКСКУРС В ИСТОРИЮ

Первая поставка для «Белвтормет» – два перегружателя Cat® M325DMH – состоялась ещё в 2006 году. Эти машины и сейчас успешно работают на перегрузке круглого леса. А вот перегружатели M322DMH появились у компании в конце 2007 года.

Погрузка железнодорожных вагонов M325DMH. Белорусская железная дорога.



На данный момент на 53 площадках ОАО «Белвтормет» уже работает 18 перегружателей Cat M325DMH и 18 перегружателей M322DMH, которые позволяют обеспечивать поставку 1 миллиона 800 тысяч тонн металлолома для Белорусского металлургического завода.

Оценив качество и надёжность этих машин, руководство компании при дальнейшем перевооружении и модернизации производственных мощностей приняло принципиальное решение о выборе своего основного поставщика – компании «Цеппелин Беларусь».

## СЕМИНАР ПО ПЕРЕГРУЖАТЕЛЯМ

С целью развития и укрепления отношений с заказчиком компания «Цеппелин Беларусь» совместно с ОАО «Белвторчермет» организовала первый в СНГ семинар по перегружателям металлолома для сотрудников ГО «Белвтормет» с демонстрацией техники.

В первой части семинара были проведены презентации о «Цеппелин Беларусь» и Caterpillar, особенности эксплуатации и сервисного обслуживания перегружателей Cat. Семинар был выстроен в форме диалога с представителями заказчика, что позволило на месте разъяснить многие вопросы по сервисному обслуживанию и эксплуатации.

Во второй части семинара была проведена демонстрация работы перегружателя M322DMH. Специально для этой демонстрации был приглашён оператор из Малаги Сигберт Йошке.

Наряду с руководителями предприятий со стороны заказчика, в семинаре приняли участие 44 оператора с участков, расположенных по всей Беларуси. Специально для операторов были проведены соревнования по скорости и точности работы. Многие операторы, которые работают на машинах других производителей, выполнив упражнение, высказали пожелание «пересесть» на машину Cat.■

Узнайте больше на [www.zeppelin.com.by](http://www.zeppelin.com.by)

# ДОБИВАЯСЬ БОЛЬШЕГО день за днем



## Новые экскаваторы Cat® 320D2 L Машины, созданные для успеха Вашего бизнеса:

- Проверенная временем система впрыска топлива, обеспечивающая более надежную работу на некачественном топливе
- Модернизированная система фильтрации
- Уменьшенный расход топлива
- Простота сервисного обслуживания и ремонта

Приобретите Cat® 320D2L в лизинг на следующих условиях:

- Удорожание – 5,5% при финансировании в рублях
- Удорожание – 3,99% при финансировании в долларах США

За более подробной информацией обращайтесь к дилеру  
Cat® на вашей территории или на сайт

[www.cat-stroy.ru](http://www.cat-stroy.ru)

**Вместе мы справимся™**

Реклама.

Срок лизинга – 30 мес.; аванс – 30%; страховка включена в лизинговые платежи. На территории России и Казахстана услуги лизинга оказывает ООО «Катерпиллар Файнэншл», ОГРН 1027739401800. На территории Украины – ТОВ «Катерпіллар Файнэншл Україна», ЄДРПОУ 35431993. Обращайтесь за подробной информацией об условиях финансирования к специалистам Катерпиллар Файнэншл или к дилерам официальной техники Cat (Cat). Тел. 8 800 500 33 99; +7 (495) 213 33 99. Наши специалисты ответят на ваш звонок в период 9:00 – 18:00 по московскому времени. Сроки принятия решений исключаются в рабочих днях с момента предоставления полного комплекта документов для анализа и зависят от условий сделки. Техника на балансе лизингополучателя. Акция действует с 1 октября 2013 до 31 декабря 2013. Количество машин, участвующих в акции, ограничено. Приводимая информация не является офертой или публичной офертой.



© 2013 Caterpillar - Все права защищены. CAT, CATERPILLAR, их логотипы, "Caterpillar Yellow" и маркировка техники "Power Edge", а также идентификационные данные корпорации и ее продукции, используемые в данной публикации, являются товарными знаками компании Caterpillar и не могут использоваться без разрешения. Cat и Caterpillar являются зарегистрированными товарными знаками компании Caterpillar Inc., 100 N.E. Adams, Peoria IL 61629



# ДИЛЕРЫ CAT® В СНГ И МОНГОЛИИ



Хотите рассказать об успехах вашей компании на страницах журнала?  
Направляйте ваши новости Афанасьевой Марии, ответственной за выпуск журнала в СНГ.  
Afanaseva\_Maria\_S@cat.com  
Тел.: +7 (495) 213 33 40, доб. 3194

**CATERPILLAR®**